



اعلان مناقصة استيراد عملة
Advertisement of public Foreign Bid

Ref :
Date : / /

North Refineries Company .One of the Iraqi formations of Ministry of Oil , announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid ,whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq : Salahuddin / Baiji . to get a copy of required technical documents for each bid against paying (ID 100,000,) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No.(75191334) . this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) on or before One o'clock PM. On (22/09/2020) and in case the day closing day was official holiday, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday . Winner of the bid) will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees noting that an special conference will be done for answering the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM. On Tuesday (15/09/2020) until (One O'clock PM.) with presence of specialist to bid A/M.

شركة مصافي الشمال (ش . ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط من المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه فُعلني الراغبين بالاستيراد ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع لشركة الشمال في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (ID 100,000) فقط مائة الف دينار عراقي للمناقصة المرقمة (75191334) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير اسلوب تنفيذها ، على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق لدى منبها في مقر شركتنا قم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . وقيل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٩/٢٢ وفي حال صادف يوم الخلق عطلة رسمية يتغير تاريخ الفتح في اول يوم دوام رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويشتمل من تعال بعدئذ المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية، علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاستعلامات على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٩/١٥ . ولغاية الواحدة ظهرا وبحضور المختصين للطبقة المرقمة اعلاه.

Bid No.	75191334
Subject	Complete pumps with Electric motors
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Company Registration documents
Number of advertisement	Second time
Estimated Cost	(ID 1,008,000,000) Only one Millar Eight millions DI or what equals
Delivery Period	(270) two hundred seventy days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	75191334
الموضوع	مضخات مع محركاتها الكهربائية
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المنقصة. ٢- اوراق تأسيس الشركة.
عدد مرات الاعلان	المررة الثانية
التكلفة التقديرية	(ID 1,008,000,000) فقط مليار وثمانية مئوبن دينار عراقي او ما يعادلها
مدة التجهيز	(270) مائتان وسبعون يوما
نوع الموازنة	الموازنة التشغيلية

- List - The Required Documents shall be attached with tender -
- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
 - Submitting a bid bond amount (\$10,000) only ten thousand USA dollar for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
 - Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.
 - Promission, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.

- ولا يـ الوثائق المطلوب ارتاقها مع العطاء :
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك . اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد امجهر لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الرتبلة يتوجب ان يكون التحويل مصادقا من قبل الشركة المستعدة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ . وفي حال تقديم ما يويد تخويله لشراء وثائق الطلبية .
 - تقديم مائيات اوية بمبلغ قدره (\$ 10,000) فقط عشرة الالف دولار امريكي، للاشتراك في المناقصة اشلاذ وينفس اسم سقيم العطاء او وكيله او مخوله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل صك مصدق معصط لصاد من مصرف حكومي حصرا او خطاب ضمان صاد من مصرف حكومي او أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
 - إفراة امة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او المكتب حصرا باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .
 - الوكالة أو التحويل أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي

7- Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).
8- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

9- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BALI and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered as An Integral part of the contract :-

- 1- The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate .
- 2- The contract can't be sold or waived to another contractor, if proven it shall be considered shirker and shall take legal procedures against him.
- 3- The bidder should be quoted a number and write in the price of schedule by ink or written and table should be free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented to separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :- (Rina, Al rookal Co.,TUV Rheinland , SGS, ATC, Liyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas).
- 6- Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial duties are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate whose more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 for 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official E-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company has not obligated by accepting lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to renounce of contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract
- 14- The amount of award shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.

- 1- اتم من ثلاثة اشهر على صدورهما بالصيغة للطلبات المقدمة بغير ايد المدير المفوض .
- 2- ارفاق وصل شراء وثائق المناقصة نسخة (اصلية) .
- 3- تقديم طرقت منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون بصافي ابي طرف منفصل للعرض الفني وطرفا منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
- 4- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/بفرع صلاح الدين لغرض استحصل الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة عاما انه سيبر رفض اي ططاء غير مرفق معه التصريح الامني.
- 5- يجب ان تحيط الشروط المطلوبة والمدرجة جزا لا يتجزا من العقد :
 - 1- مدة توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض او من يؤوله .
 - 2- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الي مجهز اخر وفي حال ثبوت ذلك بعد نكالا وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
- 6- على مقدم الططاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتسعير جدول الكميات بالمداد او بشمئل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالبا من الحك والتخط وبشكل واضح موقعه ومختمه على جميع صفحات الططاء من قبل المتقدم وان يقدم الططاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.
- 7- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .
- 8- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الفاحصة :- (Rina, Al rookal Co.,Tuv Rheinland, SGS, ATC, Liyds Register, Intertek Global,Bureau Veritas للمنافسة اعلاه.
- 9- يتم اسخال اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا الي التقررة الثامنة من شروط معايير المناقص .
- 10- العقد خاضع للصربية وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل لبيون الحكومية رقم 56 لسنة 1977 والفوانين العراقية النافذة .
- 11- تجري عملية فتح الططاء ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التاهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح لشركتنا بقبول الططاء التي تقل بنسبة تزيد عن (20%) من التكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوراري المرقم (1) لسنة 2019 .
- 12- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (5 %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المعصارف المتعار اليها في وثائق المناقصة .
- 13- على المتقدم تلبية اسمها وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الفيزي وارقان هوائيه وبريده الالكتروني الرسمي المتعدد ويشمل دقيق وواضح مع ارفاق بصورة من المستحقات الشخصية .
- 14- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاسعار .
- 15- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة ، ويتحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء تجمية النقل او التخلف والتعبئة .
- 16- لا يعتبر الترف الامني في العراق سبب للتفصيل من الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بنظر الاعتبار لتسديد مدة العقد .
- 17- يعتبر مبلغ الاحالة قطعا ولا يجوز التفاوض عليه .

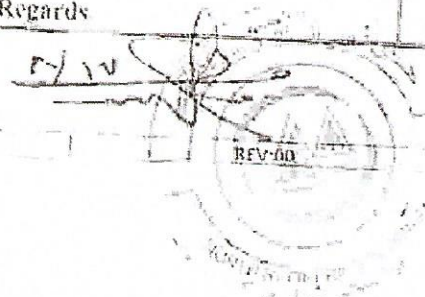
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Confiscation of the bid bond of the company that is shirked .
- 18- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 19- The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 20- The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock P.M. Except the public holidays.
- 21- Retention percentage(10%) of the contract value, shall not be settled until a clearance has been submitted by the Iraqi General Authority of Taxes.
- 22- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 23- All participants in the bids or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 24- The authorized Director of contractor company must be not an employee or In charge of general service in Iraq.
- 25- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 26- The Companies of public sector have the preference in price by only (10%) when verifying the added value which extremely (20%) for the manufactured goods with bearing in mind the specification and type according to annual directory which prepared by the ministry of planning specialized by the manufacturer public Companies according to article (3) public federal budget.
- 27- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 28- All participants should be view the standard conditions hereto then fill up stamp it and attached with the submitted tender.
- 29- To view the specification and quantities schedule and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq . Or login the (facebook-messenger) /commercial bids.
- 30- This advertisement is made by both Arabic and English languages , if there is any discrepancy between them the arabic version shall adopted.

Best Regards

قاسم عبد الرحمن حسين
المدير العام

رئيس مجلس الإدارة
DGC NO NRC P&CD FPS-FBI

www.oil.gov.iq



- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- تتم مصادرة الضاميات الأولية للشركة الناقلة .
- ١٨- لا يمكن قبول اي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات او المنشأ او الاعادة بعد توقيع العقد ولا ينظر بهكذا طلبات .
- ١٩- للجنة اعمال اي عطاء في حاله وجود الأخطاء في الأسعار او الحدك او المتطلب او التصحيح أو التعديل حتى وان كان المتقدم يوطا الأسعار في المنافسة .
- ٢٠- يكون القطع والإشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبب والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢١- الاحتفاظ بنسبة (١٠ %) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢٢- يعتبر العطاء نافذا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظه .
- ٢٣- باسئان كافة المشتركين بالمناقصات او ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيحي في تمام الساعة التاسعة صباحا لليوم التالي لغلق المناقصة .
- ٢٤- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٥- نتركنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
- ٢٦- لشركات القطاع العام افضلية بالسعر بنسبة لا تزيد عن (١٠ %) عند تحقق القيمة المضافة البالغة (٢٠ %) المواد المصنعة من قبلها مع مراعاة المواصفة والنوعية وحسب النماذج المثبوت المعد من قبل وزارة التخطيط الخاص بالشركات العامة المصنعة استنادا الى المادة (٣) من تعديلات تنفيذ الموازنة العامة الاتحادية .
- ٢٧- لشركتنا الحق في تعديل موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود اسباب تستدعي ذلك .
- ٢٨- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان ومنها من قبلهم وحتمها بختم الشركة ورافقتها مع العطاء .
- ٢٩- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة ، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العنكبوتية www.nrc.oil.gov.iq أو www.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq او الدخول الى صفحة المستثمر للقيام بوك المناقصات التجارية . هذا الاعلان اصحاح باللغتين العربية والانجليزية . اذا كان هناك اي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية مع التقدير .

REV DATE: JANUARY / 2020

www.oil.gov.iq